



La *Instrucción General del Misal Romano* Revisada:

Preguntas y Respuestas

Parte I

Con la promulgación de la *Instrucción General del Misal Romano* revisada y promulgada por el Papa Juan Pablo II el Jueves Santo 2000, el Obispo de Stockton, Stephen E. Blaire, declaró el 2001 como el año de la catequesis litúrgica para preparar la recepción y puesta en práctica de la tercera edición del *Misal Romano*. Por medio de talleres locales y diocesanos y volantes en el boletín parroquial el clero y los fieles revisaron los principios litúrgicos que rigen los ritos ya revisados por orden del Concilio Vaticano II.

Con la publicación de la tercera edición del *Misal Romano* en Marzo 22, 2002 y la confirmación de las adaptaciones para los Estados Unidos por parte de la Santa Sede y la publicación de las *Normas para la celebración y recepción de la Sagrada Comunión en las diócesis de los Estados Unidos*, ambos aprobados por la conferencia de Obispos Americanos, ha llegado el momento de poner en práctica estas normas litúrgicas, nuevas o enmendadas. El Obispo Blaire ha hecho uso de su autoridad y ha hecho unas adaptaciones para la diócesis de Stockton.

El Obispo Blaire ha colocado el 22 de junio 2003, la solemnidad del Cuerpo y la Sangre de Cristo, como fecha para poner en práctica la *Instrucción del Misal Romano* revisada, lo mismo que las adaptaciones hechas a nivel nacional y diocesano. Por medio de talleres y volantes en el Boletín, el Clero y los Fieles serán informados de los cambios hechos a las normas litúrgicas, como también de los valores subyacentes.

En esta primera serie de volantes, exploraremos los varios libros litúrgicos que la Iglesia usa en la celebración de la Eucaristía y la ley litúrgica, especialmente en lo relacionado con las nuevas normas.

Qué es el *Misal Romano*?

El *Misal Romano* es un libro ritual que contiene los textos de las oraciones usadas por el sacerdote que preside en la celebración de la Eucaristía.

Antes del Concilio Vaticano II, el *Misal Romano* contenía las lecturas y las oraciones para la celebración de la Eucaristía. Sin embargo, a la luz de los tres ciclos de lecturas para los Domingos y los dos ciclos para los días de semana se tomó la decisión de publicar dos libros litúrgicos separados. Las Lecturas fueron publicadas en el *Leccionario* para la Misa, y las oraciones permanecieron en el *Misal Romano*, generalmente llamado en Inglés *Sacramentario*.

La tercera edición del *Misal Romano*, como las dos ediciones previas, se divide en varias partes. En la parte delantera del Misal se encuentran los decretos de la Santa Sede promulgando el *Misal Romano*, su *Normas Universales Sobre el Año Litúrgico y Sobre el Calendario*. La primera parte del libro contiene los textos de oraciones (oración Inicial, oración sobre las ofrendas, oración después de la comunión) para los distintos tiempos

Litúrgicos. La siguiente sección del Misal tiene los textos que siempre se usan en Misa, p. ej., las formas de acto penitencial, las Oraciones Eucarísticas y Prefacios, bendiciones solemnes, y ritos específicos para cada parte de la Misa. Los textos propios para las celebraciones de los santos vienen enseguida y siguen el orden de los meses de año. Por último textos agrupados bajo diversos títulos: comunes (p. ej. Varios textos en honor de la Santa Virgen María, pastores, y hombres y mujeres santos), Misas rituales (Iniciación Cristiana o Matrimonio), para varias ocasiones y necesidades (por la Iglesia y los enfermos), Misas votivas (a la Trinidad o a San José), y Misas de difuntos.

El *Misal Romano* para toda la Iglesia es publicado por la Sede Apostólica en Latín. Para cualquier celebración de la Misa en Latín, la nueva tercera edición reemplaza a las ediciones típicas (en Latín) del *Missale Romanum* de 1970 y 1975. Corresponde a las conferencias episcopales la tarea de traducir las oraciones y ritos del Latín a las lenguas modernas.

Qué es la Instrucción General del Misal Romano?

Es una introducción al Misal que da un fundamento teológico para la celebración de la Eucaristía y direcciones rituales. Resalta la estructura y elementos de la Misa y habla de los distintos ministerios y oficios en la Liturgia. Se dan normas sea para la Eucaristía presidida por un sacerdote sea para la concelebración. Concluye con normas para el arreglo y amueblado de las Iglesias, como escoger los textos de la Misa y adaptaciones que son competencia de los obispos y conferencias episcopales.

Si el Misal Romano es publicado en Latín, cuál es el proceso para tener una versión en Inglés?

Con la publicación de la tercera edición del *Misal Romano* en Marzo, las conferencias episcopales recibieron la tarea de preparar traducciones en lenguas modernas. Ya que la Comisión Internacional para el Inglés en la Liturgia existe desde el Vaticano II, esta comisión mixta es la encargada de traducir todos los libros litúrgicos al Inglés para quienes son

miembros de la comisión y las conferencias episcopales que la forman.¹

Después de completar la traducción de los documentos y textos del Misal, la comisión someterá la traducción Inglesa a la conferencia americana de obispos para su aprobación. Una vez aprobada, el documento será enviado a la Congregación para el Culto y Disciplina de los Sacramentos para su *recognitio* (o confirmación). Hasta que la traducción no ha recibido el *recognitio* y ha sido promulgada por la conferencia de los obispos no puede ser usada en la celebración de la Misa.

Pueden hacerse cambios a las normas del Misal Romano?

El Papa Juan Pablo II aprobó para toda la Iglesia en el año 2000, la tercera edición del *Misal Romano*, incluyendo su introducción revisada. Fuera de los casos en que las mismas normas lo permiten, no se pueden cambiar las normas contenidas en el *Misal Romano*.

Nota

¹ Como requiere la instrucción *Liturgiam authenticam* para la legítima traducción de la Liturgia, la Comisión está en proceso de reestructuración.

Imprímase: + Stephen E. Blaire, D.D.
Obispo de Stockton
Septiembre 23, 2002

La Instrucción General del Misal Romano revisada: Preguntas y Respuestas, Parte I, © 2003 por el Obispo Católico de Stockton, 1105 N. Lincoln Street, Stockton, CA 95203. Derechos reservados.

Diseño: Steve Erspamer, S.M.